

Porównanie tłumaczeń Psalmów 21:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czynisz* go bowiem błogosławieństwem** na zawsze, Napęlniasz go radością przed Twoim obliczem.***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Może on zawsze liczyć na Tve błogosławieństwo, Dzięki Twojej bliskości cieszy się pełnią szczęścia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Król bowiem w JAHWE pokłada nadzieję i nie zachwieje się dzięki miłosierdziu Najwyższego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Boś go wystawił na rozmaite błogosławieństwo aż na wieki; rozweseliłeś go weselem oblicza twego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem dasz go na błogosławieństwo na wieki wieków, rozweselisz go w radości obliczem twoim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo go czynisz błogosławieństwem na wieki, napęlniasz go radością przed Twoim obliczem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo czynisz go błogosławieństwem na zawsze, Udzielasz mu radości przed obliczem swoim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Obdarzasz go przecież błogosławieństwem na wieki, napęlniasz radością swojego oblicza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo Ty go uczynisz błogosławieństwem na wieki, napęlnisz go radością przed swoim obliczem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zaprawdę, sprawiłeś, że stał się błogosławieństwem nigdy nieustającym, napęlniasz go radością przed Twoim obliczem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я ж є хробак і не чоловік, погорда людини і зневага народу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem czynisz go błogosławieństwem na zawsze, orzeźwiasz go radością Twego oblicza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo król pokłada ufność w JAHWE, tak, w lojalnej życzliwości Najwyższego. Nic nim nie zachwieje.

¹⁾ Lub: darzysz.

²⁾ <x>10 12:2</x>

³⁾ Idiom: Twoja bliskość dostarcza mu pełni radości.